ISSN *2413-5593 (Print); ISSN 2663-6530 (On-line)*
2026. № 50 : 82-90
Social Sciences. *Arts and Humanities*
PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS
Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine
http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ
[CURRENT ISSUES IN LINGUISTIC SEMANTICS]

УДК 811.133.1'373

Стаття надійшла до редакції [Article received] – 11.06.2026 р.
Перевірено на плагіат [Checked for plagiarism] – 14.06.2026 р.
Оригінальність тексту [The originality of the text] – 95,1 %
Прорецензовано [Peer-reviewed] – 28.06.2026 р.
Рекомендовано до друку [Recommended for publication] – 29.08.2026 р.
http://doi.org//10.17721/2663-6530.2026.50.82-90

LES EMPRUNTS À L'ANGLAIS COMME SOURCE DE NÉOLOGISATION DANS LE DISCOURS MÉDIATIQUE FRANÇAIS CONTEMPORAIN

Sofiia S. Vatsyk *(Kyiv, Ukraine)*

https://orcid.org/0009-0004-9830-2388
sofiia.vatsyk@knlu.edu.ua

Étudiante en master de la Faculté de philologie romane et de traduction
Université nationale linguistique de Kyiv
(Ministère de l'Éducation et des Sciences de l'Ukraine)
03150, Kyiv, 73, Velyka Vasylkivska Str.

Vira O. Ruban *(Kyiv, Ukraine)*

https://orcid.org/0000-0002-4708-0656
vira.ruban@knlu.edu.ua

Docteur ès lettres, maître de conférences au département de philologie italienne et française et de traduction,
Université nationale linguistique de Kyiv
(Ministère de l'Éducation et des Sciences de l'Ukraine)
03150, Kyiv, 73, Velyka Vasylkivska Str.

Cet article examine les emprunts à l'anglais comme une source majeure de néologisation dans le discours médiatique français contemporain. La pertinence de l'étude est déterminée par l'intensification des contacts interlinguistiques, l'influence croissante de l'anglais sur le lexique français et le rôle des médias de masse dans la diffusion des innovations linguistiques. L'objectif est d'identifier les emprunts à l'anglais dans les médias français contemporains, d'analyser leur fonctionnement et de déterminer leurs principaux domaines thématiques. Le corpus empirique comprend des textes issus du Figaro, du Monde, de L'Express, de Libération, de 20 Minutes et du Sud Ouest. L'étude mobilise des méthodes descriptive, analytique, classificatoire, contextuelle et fonctionnelle, ainsi que des éléments d'analyse quantitative. L'analyse permet d'identifier trois principaux groupes thématiques : les technologies numériques et la communication en ligne ; les affaires, l'économie et le marché du travail ; la culture et les relations sociales. La présence ou l'absence de guillemets constitue un indicateur du degré de lexicalisation des anglicismes. Six fonctions sont distinguées : nominative, terminologique, cognitive, compressive, expressive

(Current issues in linguistic semantics [Aktual'ni pytannja lingvistychnoi' semantyky]))
English Borrowings as a Source of Neologization in Contemporary French Media (in French) **[Les emprunts à l'anglais comme source de néologisation dans le discours médiatique français contemporain]**
© ***Vatsyk S. S. [Vatsyk S. S.]***, sofiia.vatsyk@knlu.edu.ua, ***Ruban V. O. [Ruban V. O.]***, vira.ruban@knlu.edu.ua

ISSN *2413-5593 (Print); ISSN 2663-6530 (On-line)*
2026. № 50 (УДК 81) : 82-90
ПРОБЛЕМИ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ
Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна
http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics

et idéologique. Les résultats montrent que les emprunts à l'anglais constituent un phénomène fonctionnellement diversifié et une composante intégrante du discours médiatique français contemporain dans une société de l'information mondialisée.

Mots-clés : *néologisation, emprunts à l'anglais, médias français, mondialisation, fonctions des emprunts, lexicalisation.*

ЗАПОЗИЧЕННЯ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ЯК ДЖЕРЕЛО НЕОЛОГІЗАЦІЇ В СУЧАСНОМУ ФРАНЦУЗЬКОМОВНОМУ МЕДІЙНОМУ ДИСКУРСІ

Софія Семенівна Вацик *(м. Київ, Україна)*

https://orcid.org/0009-0004-9830-2388
sofiia.vatsyk@knlu.edu.ua

студентка другого (магістерського) рівня
факультету романської філології і перекладу,
Київський національний лінгвістичний університет
(Міністерство освіти і науки України)
03150, м. Київ, вул. Велика Васильківська, 73

Віра Олександрівна Рубан *(м. Київ, Україна)*

https://orcid.org/0000-0002-4708-0656
vira.ruban@knlu.edu.ua

кандидат філологічних наук, доцент
кафедри італійської і французької філології та перекладу,
Київський національний лінгвістичний університет
(Міністерство освіти і науки України)
03150, м. Київ, вул. Велика Васильківська, 73

Стаття присвячена дослідженню англомовних запозичень як одного з провідних джерел неологізації сучасного французького медіадискурсу. Актуальність зумовлена інтенсифікацією міжмовних контактів у контексті глобалізації, зростанням впливу англійської мови на французьку лексику та роллю ЗМІ у поширенні мовних інновацій. Метою є виявлення й аналіз англомовних запозичень, визначення особливостей їх функціонування та тематичних груп. Матеріалом дослідження слугували тексти Le Figaro, Le Monde, L'Express, Libération, 20 Minutes та Sud Ouest. Застосовано описовий, аналітичний, класифікаційний і контекстуальний методи, функціональний підхід та елементи кількісного аналізу. Виявлено три основні тематичні групи запозичень: цифрові технології та онлайн-комунікація; бізнес, економіка та ринок праці; культура та соціальні відносини. Наявність або відсутність лапок визначено як показник ступеня лексикалізації англіцизмів. Виокремлено шість функцій: номінативну, термінологічну, когнітивну, компресивну, експресивну та ідеологічну. Доведено, що англомовні запозичення є функціонально різноманітною та невід'ємною складовою сучасного французького медіадискурсу.

Ключові слова: *неологізація, англомовні запозичення, французькі ЗМІ, глобалізація, функції запозичень, лексикалізація.*

© ***Вацик С. С. [Vatsyk S. S.]***, sofiia.vatsyk@knlu.edu.ua, ***Рубан В. О. [Ruban V. O.]***, vira.ruban@knlu.edu.ua

ISSN *2413-5593 (Print); ISSN 2663-6530 (On-line)*
2026. № 50 : 82-90
Social Sciences. *Arts and Humanities*
PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS
Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine
http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics

ENGLISH BORROWINGS AS A SOURCE OF NEOLOGIZATION IN CONTEMPORARY FRENCH MEDIA

Sofiia S. Vatsyk *(Kyiv, Ukraine)*

https://orcid.org/0009-0004-9830-2388
sofiia.vatsyk@knlu.edu.ua

Master's degree student at the Faculty of Romance Philology and Translation
Kyiv National Linguistic University
(Ministry of Education and Science of Ukraine)
03150, Kyiv, 73, Velyka Vasylkivska Str.

Vira O. Ruban *(Kyiv, Ukraine)*

https://orcid.org/0000-0002-4708-0656
vira.ruban@knlu.edu.ua

PhD (Philology), Associate Professor at Department of Italian and French Philology and Translation,
Kyiv National Linguistic University
(Ministry of Education and Science of Ukraine)
03150, Kyiv, 73, Velyka Vasylkivska Str.

This article examines English borrowings as a major source of neologization in contemporary French media discourse. The relevance of the study is determined by intensified interlingual contacts, the growing influence of English on French vocabulary, and the role of mass media in disseminating linguistic innovations. The aim is to identify English borrowings in contemporary French media, analyze their functioning, and determine their thematic groups. The empirical material comprises texts from Le Figaro, Le Monde, L'Express, Libération, 20 Minutes, and Sud Ouest. The study employs descriptive, analytical, classificatory, contextual, functional, and quantitative methods. The analysis identifies three main thematic groups: digital technologies and online communication; business, economics, and the labor market; and culture and social relations. The presence or absence of quotation marks is shown to indicate the degree of lexicalization of anglicisms. Six functions are distinguished: nominative, terminological, cognitive, compressive, expressive, and ideological. The findings demonstrate that English borrowings constitute a functionally diverse and integral component of contemporary French media discourse in a globalized information society.

Keywords: *neologization, English borrowings, French media, globalization, functions of borrowings, lexicalization.*

En tant que phénomène social, la langue est un système dynamique qui se transforme constamment sous l'influence de la mondialisation et des changements technologiques, culturels et sociaux, et c'est son vocabulaire qui reflète le mieux ces processus. L'émergence de nouvelles réalités et les liens interculturels actifs donnent naissance à des néologismes, y compris des emprunts à d'autres langues, particulièrement visibles dans l'espace médiatique contemporain. Les médias constituent également un facteur important de leur formation et de leur diffusion.

La néologisation est donc le principal mécanisme de renouvellement du vocabulaire, dont une grande partie s'opère par l'emprunt de nouveaux mots et concepts. Dans le monde globalisé

(Current issues in linguistic semantics [Aktual'ni pytannja lingvistychnoi' semantyky]))
English Borrowings as a Source of Neologization in Contemporary French Media (in French) **[Les emprunts à l'anglais comme source de néologisation dans le discours médiatique français contemporain]**
© ***Vatsyk S. S. [Vatsyk S. S.]***, sofiia.vatsyk@knlu.edu.ua, ***Ruban V. O. [Ruban V. O.]***, vira.ruban@knlu.edu.ua

d'aujourd'hui, l'anglais étant dominant dans les domaines de la science, des affaires, des technologies et de l'espace numérique, ses éléments pénètrent massivement dans la langue française.

Dans ce contexte, les médias jouent un rôle clé, car le discours médiatique constitue le milieu où les unités lexicales apparaissent, fonctionnent et acquièrent une reconnaissance sociale. Cette tendance suscite toutefois des débats quant à son impact sur l'identité linguistique. D'une part, les anglicismes permettent de nommer de nouvelles réalités et de créer de nouveaux liens pragmatiques et sémantiques ; d'autre part, leur utilisation excessive est considérée comme un défi à la norme linguistique et à l'identité culturelle.

C'est pourquoi la **pertinence** de cette étude tient à la nécessité d'une réflexion globale sur les emprunts à l'anglais en tant que source majeure de néologisation en français, notamment dans la communication médiatique. Leur étude permet de mettre en évidence les mécanismes d'intégration linguistique, leurs particularités de fonctionnement dans les textes médiatiques et les tendances de développement du français contemporain dans un contexte de domination mondiale de l'anglais.

Analyse des recherches et publications récentes. La question des emprunts à l'anglais et de leur influence sur les processus de néologisation occupe une place importante dans la linguistique contemporaine. Les recherches portent notamment sur leurs mécanismes d'adaptation, leurs aspects sociolinguistiques et leur fonctionnement dans le discours médiatique.

Dans le domaine de l'adaptation structurelle, M. Pergnier a proposé une typologie des anglicismes et étudié leur intégration aux niveaux phonétique, morphologique et grammatical [Pergnier, 1989]. V. Saugera a analysé leur formation et leur adaptation, en mettant l'accent sur les transformations morphologiques et leur rapport à la norme linguistique [Saugera, 2017]. I. Ashrafova a complété cette approche par l'étude de leur adaptation syntaxique [Ashrafova, 2024].

Sur le plan sociolinguistique, les recherches s'intéressent à la perception sociale des anglicismes et à leur rôle dans la néologisation. Malgré les critiques puristes et les politiques de protection linguistique, ils contribuent à l'enrichissement du lexique français, comme l'atteste leur présence croissante dans les dictionnaires [Léopold, 2021]. Leur diffusion est également favorisée par la mondialisation, la numérisation et la communication interculturelle [Олефір та ін., 2018; Рубан, 2025]. Les anglicismes remplissent ainsi des fonctions à la fois nominative et pragmatique, notamment comme marqueurs de modernité [Zanola, 2008].

Dans le discours médiatique, P. Chesley souligne leur productivité et leur stabilité dans la presse française [Chesley, 2010], tandis que S. Planchon met en évidence l'influence du contexte linguistique, du bilinguisme et des médias sur leur diffusion [Planchon, 2018]. Des travaux récents montrent également leur pénétration dans le registre familier et leur influence sur la variabilité du langage médiatique [Каратєєва, Кромбет, 2025].

Malgré ces recherches, le fonctionnement des anglicismes dans l'espace médiatique français reste insuffisamment étudié. Une analyse globale de leurs fonctions, de leur répartition thématique et de leur impact sur le destinataire demeure nécessaire.

L'objectif de cet article est d'étudier de manière approfondie le rôle des emprunts à l'anglais dans le processus de néologisation du discours médiatique français contemporain.

Méthodes et méthodologie de l'étude. La réalisation de l'objectif fixé repose sur une combinaison de méthodes de recherche qui se complètent mutuellement. La méthode descriptive est

© ***Вацик С. С. [Vatsyk S. S.]***, sofiia.vatsyk@knlu.edu.ua, ***Рубан В. О. [Ruban V. O.]***, vira.ruban@knlu.edu.ua

utilisée pour répertorier et systématiser les emprunts anglais dans les textes médiatiques, ainsi que pour décrire les caractéristiques structurelles et sémantiques de ces emprunts. La méthode d'analyse et de synthèse est utilisée pour mettre en évidence la structure interne des anglicismes et pour généraliser les résultats obtenus. Grâce à la méthode de classification, les emprunts peuvent être répartis en groupes thématiques et par domaines d'activité. La signification et les caractéristiques fonctionnelles des anglicismes dans des contextes spécifiques peuvent être déterminées à l'aide d'une analyse contextuelle. Leurs fonctions dans le discours médiatique français sont déterminées à l'aide d'une approche fonctionnelle. L'analyse quantitative est utilisée pour évaluer la fréquence des emprunts anglais dans différents types de médias.

Les textes des médias français contemporains servent de matériau de recherche afin d'assurer la représentativité de l'analyse du discours médiatique français contemporain.

Présentation et discussion des principaux résultats de la recherche. Commençons par le fait que le processus continu de néologisation, qui reflète la capacité d'une langue à s'adapter aux changements du monde, des technologies et de la culture, est l'un des concepts centraux de la lexicologie. En linguistique moderne, un néologisme est défini comme une nouvelle unité lexicale ou une nouvelle signification attribuée à un mot existant. Son apparition résulte donc des ressources internes de la langue et d'influences externes, notamment des contacts interlinguistiques. Les néologismes sont classés selon leur mode de formation et leur fonction dans le discours, ce qui permet de distinguer plusieurs types principaux :

- **les néologismes lexicaux**, qui résultent de processus de formation des mots : la dérivation (*covidé, dégoogliser*), la composition (*cyberharcèlement, cryptomonnaie*), l'abréviation (*MP*, *collab*) ;
- **les néologismes sémantiques**, qui se forment par la réinterprétation de mots déjà existants (*viral*, *cibler*) ;
- **les emprunts** (*bore-out, bled*) – des unités lexicales empruntées à d'autres langues.

Le français contemporain se caractérise notamment par une intégration active d'emprunts à l'anglais (*chatbot, flex office, podcaster*), qui enrichissent le vocabulaire et suivent un parcours d'adaptation et de lexicalisation. Par ailleurs, **les occasionalismes** constituent un groupe à part (*sarkouillonnade, inimplicatif*) : il s'agit de formations propres à un auteur, fonctionnant dans un contexte précis, mais pouvant, à mesure qu'elles se répandent, devenir des néologismes à part entière.

En se référant aux dictionnaires français de référence, le Petit Larousse Illustré et le Petit Robert, nous pouvons observer le parcours allant de l'usage occasionnel à l'intégration dans le vocabulaire. Toutefois, l'augmentation de leur nombre dans le corpus lexical ne signifie pas leur "intrusion" automatique dans la langue, car leur proportion parmi chaque nouvelle entrée reste assez stable [Léopold, 2021].

Les médias jouent un rôle déterminant dans la néologisation, car c'est dans le discours médiatique que les nouvelles unités lexicales apparaissent, sont testées et s'imposent rapidement dans l'usage courant. Le discours médiatique constitue ainsi un mécanisme essentiel de diffusion, d'adaptation et de normalisation du nouveau vocabulaire.

L'afflux de mots d'origine anglaise dans le français constitue une conséquence des processus de mondialisation. Dans les domaines de la science, de l'économie numérique, des technologies et des affaires, l'anglais impose de nouveaux concepts et réalités pour lesquels le français dispose rarement

(Current issues in linguistic semantics [Aktual'ni pytannja lingvistychnoi' semantyky]))
English Borrowings as a Source of Neologization in Contemporary French Media (in French) **[Les emprunts à l'anglais comme source de néologisation dans le discours médiatique français contemporain]**
© ***Vatsyk S. S. [Vatsyk S. S.]***, *sofiia.vatsyk@knlu.edu.ua*, ***Ruban V. O. [Ruban V. O.]***, *vira.ruban@knlu.edu.ua*

d'équivalents. Les emprunts constituent alors un moyen rapide de combler les lacunes lexicales. Le facteur socioculturel joue également un rôle : l'utilisation d'anglicismes peut être un choix culturel délibéré du locuteur, qui aspire à être moderne et "dans l'air du temps" [Deneire, Forlot, 2024].

Il est essentiel de souligner que les emprunts à l'anglais ne sont pas répartis uniformément entre les différents domaines thématiques de la langue française. Dans **le domaine des technologies numériques et des communications en ligne**, nous remarquons notamment les termes *doomscrolling, deepfake, clickbait, fact-checking, phishing, binge-watching, spoiler*. La Commission de l'enrichissement de la langue française propose des équivalents officiels pour certains d'entre eux, comme *hameçonnage* pour *phishing*, *visionnage boulimique* pour *binge-watching* et *divulgâcher* pour *spoiler*.

Dans **le domaine des affaires, de l'économie et du marché du travail**, les anglicismes *burnout, coworking, pitch, deadline* désignent de nouvelles formes de relations professionnelles et d'organisation du travail et se sont largement intégrés au discours médiatique français.

Dans **le domaine de la culture et des relations sociales**, des termes tels que *cancel culture, mansplaining, storytelling, body shaming* reflètent les nouvelles valeurs et pratiques communicatives. Ils s'inscrivent dans le discours médiatique avec les concepts socioculturels correspondants et conservent souvent leur forme anglophone, même en présence d'équivalents français.

Les formes hybrides constituent un groupe à part : il s'agit d'emprunts intégrés au système français par assimilation morphologique. Parmi eux figurent les verbes *liker, tweeter, scroller* ou *streamer*. Ces formations montrent que le français adapte activement le matériel anglais à ses normes grammaticales, notamment par l'ajout de la terminaison *-er*. Certaines sont déjà intégrées au vocabulaire : *liker* figure ainsi dans le Petit Larousse et Le Robert Illustré.

La tension entre les besoins de la communication moderne et la préservation de l'identité linguistique témoigne d'une attitude ambivalente envers les emprunts anglais. L'État met en œuvre une politique linguistique visant à réglementer l'utilisation d'éléments étrangers, notamment par la loi Toubon (1994). Toutefois, le français reste ouvert aux influences étrangères et les adapte à ses propres normes. Dans ce contexte, le discours médiatique joue un rôle particulier. Les médias français sont à la fois soumis à une réglementation linguistique et vecteurs de changements linguistiques. Les journalistes contribuent ainsi à diffuser de nouveaux anglicismes avant même la proposition d'équivalents français officiels.

L'analyse des médias contemporains montre que les emprunts à l'anglais couvrent trois grands domaines : *les technologies numériques et la communication en ligne ; les affaires, l'économie et le marché du travail ; la culture et la société*. Pour chaque exemple sont examinés la signification, le contexte d'utilisation et la fonction dans le texte médiatique.

Le domaine des technologies numériques et de la communication en ligne. Le titre « TikTok et le business des récits de faits divers dopés au deepfake » [Le Monde, 2024] présente le terme *deepfake*, mot-valise formé de *deep learning* et *fake*, désignant la création de contenus vidéo synthétiquement modifiés. Utilisé sans explication, il témoigne de son intégration dans le vocabulaire courant et remplit des fonctions nominative et terminologique.

Sharenting apparaît dans « Les risques du "sharenting", l'exposition des enfants par leurs parents sur Internet » [Le Monde, 2023]. Formé de *sharing* et *parenting*, il désigne la publication de contenus concernant ses enfants sur les réseaux sociaux et remplit une fonction nominative.

© ***Вацик С. С. [Vatsyk S. S.]***, sofiia.vatsyk@knlu.edu.ua, ***Рубан В. О. [Ruban V. O.]***, vira.ruban@knlu.edu.ua

Les anglicismes *hashtag* et *smiley* apparaissent dans « Il suffit de taper #famille, #enfamille ou tout hashtag cousin pour apercevoir ces créatures numériques drôlement masquées… Mark Zuckerberg, est le père de filles à tête de smiley » [Le Monde, 2023]. Utilisés sans guillemets ni explications, ils témoignent d'un fort degré de lexicalisation. *Hashtag* remplit des fonctions nominative et terminologique, tandis que *smiley* a une fonction figurative.

L'expression *fake news* apparaît dans « Raphaël fait attention aux fake news sur la plateforme » [Libération, 2025]. Utilisée sans explication, elle témoigne de sa lexicalisation et remplit des fonctions nominative et évaluative.

L'anglicisme *doomscrolling* est utilisé dans « Écrans : le "doomscrolling", une habitude inquiétante pour la santé mentale des adolescents ? » [Sud Ouest, 2025]. Les guillemets signalent sa relative nouveauté. Formé de *doom* et *scrolling*, il désigne la consommation compulsive de contenus angoissants sur Internet et remplit des fonctions nominative et cognitive.

Cyberharcèlement apparaît dans « Ligue du LOL : l'enquête sur des soupçons de cyberharcèlement a été classée sans suite » [Le Monde, 2023]. Ce néologisme hybride associe le lexème français *harcèlement* au préfixe *cyber*, d'origine anglaise, et remplit des fonctions nominative et terminologique. Le verbe *shooter*, au sens d'envoyer rapidement, apparaît dans « je te shoote le mail dans l'après-midi » [Le Figaro, 2016]. Il s'agit d'un néologisme sémantique d'origine anglophone, intégré au modèle des verbes du I groupe, et remplissant une fonction expressive.

Le monde des affaires, de l'économie et du marché du travail. Les exemples « Agile ou waterfall, quelle est la bonne méthode pour économiser 40 milliards d'euros ? » [20 Minutes, 2025] montrent que des termes spécialisés comme *agile* et *waterfall* sont utilisés sans guillemets dans une publication grand public. Leur fonction est terminologique.

Un autre article concentre plusieurs anglicismes : « Ils sont mauvais, *les ghostwriters* d'Arthur… j'ai compris que c'est un vrai *business*… l'usine à *punchlines*… *le post* LinkedIn parfait » [Libération, 2025]. Ils remplissent des fonctions nominative et stylistique.

Le lexème *success story* apparaît dans « De l'incroyable success story d'une PME bretonne à la crise en cours » [Le Figaro, 2026]. Il remplace des constructions descriptives plus longues et remplit une fonction de concision caractéristique des titres médiatiques.

Le pseudo-anglicisme *overbooké* apparaît dans « Biopic de Johnny Hallyday : overbooké, Raphaël Quenard n'a plus l'envie d'avoir envie » [Libération, 2026]. Formé à partir de *overbook* avec le suffixe français *-é*, il n'a pas d'équivalent direct en anglais sous cette forme et remplit une fonction expressive.

Le domaine de la culture et des relations sociales. Les lexèmes *woke, wokisme, cancel culture* présentent une variabilité d'usage selon la ligne éditoriale. Dans *Le Monde*, ils sont présentés entre guillemets, signalant leur statut controversé [Le Monde, 2025]. En revanche, dans *L'Express*, *woke* apparaît sans guillemets : « …trop woke ou juste trop mauvais ? » [L'Express, 2025], comme un descripteur relativement établi. *Wokisme* constitue un néologisme hybride (*woke* + *-isme*), témoignant de l'intégration morphologique de l'emprunt. Ces exemples remplissent une fonction idéologique en participant à la catégorisation et à l'évaluation des phénomènes sociaux.

Conclusions. La présente étude a analysé les emprunts à l'anglais comme source de néologisation dans le discours médiatique français contemporain. Sur le plan théorique, il a été établi

(Current issues in linguistic semantics [Aktual'ni pytannja lingvistychnoi' semantyky]))
English Borrowings as a Source of Neologization in Contemporary French Media (in French) **[Les emprunts à l'anglais comme source de néologisation dans le discours médiatique français contemporain]**
© ***Vatsyk S. S. [Vatsyk S. S.]***, sofiia.vatsyk@knlu.edu.ua, ***Ruban V. O. [Ruban V. O.]***, vira.ruban@knlu.edu.ua

que les emprunts constituent l'une des sources les plus productives de renouvellement du vocabulaire, tandis que le discours médiatique joue un rôle clé dans l'apparition, la diffusion et la consolidation des nouvelles unités lexicales.

L'analyse sociolinguistique a révélé une attitude ambivalente à l'égard des anglicismes : malgré la politique linguistique visant à les limiter, les formes anglophones restent largement présentes dans les médias en raison de leur concision, de leur fréquence et de leur efficacité communicative. Six fonctions principales ont été distinguées : nominative, terminologique, cognitive, compressive, expressive et idéologique. Les anglicismes permettent ainsi de désigner de nouvelles réalités, de préciser la communication spécialisée, d'économiser des ressources linguistiques, de renforcer l'expressivité et de marquer certaines positions idéologiques.

La mise en forme graphique apparaît également liée au degré d'intégration des emprunts : les unités nouvelles ou controversées sont souvent mises entre guillemets, tandis que les formes lexicalisées fonctionnent sans marquage particulier. Les emprunts anglais constituent donc un élément fonctionnellement diversifié du discours médiatique français contemporain, reflétant l'interaction entre les processus linguistiques, sociaux et culturels à l'ère de la mondialisation.

Les perspectives de recherches futures comprennent notamment l'élargissement du corpus aux médias audiovisuels, aux podcasts et aux réseaux sociaux afin de comparer les usages dans les discours oral et écrit. Une étude comparative entre différents pays francophones, notamment la France, la Belgique, la Suisse et le Canada, permettrait également de mettre en évidence les différences régionales dans les stratégies d'emprunt.

Références:

1. Каратєєва, Г. М., & Кромбет, О. В. (2025). Сучасна французька розмовна мова в просторі франкофонії: контрастивний аспект [Suchasna frantsuzka rozmovna mova v prostori frankofonii: kontrastyvnyi aspekt (Contemporary French spoken language in the Francophone space: A contrastive aspect)]. *Вісник КНЛУ. Серія Філологія [Visnyk KNLU. Seriia Filolohiia (Bulletin of Kyiv National Linguistic University. Series Philology)], 28*(1), 80–94. https://doi.org/10.32589/2311-0821.1.2025.335642
2. Олефір, Г. І., Дейнеко, І. А., & Дейнеко, І. В. (2018). Англіцизми у сучасній французькій мові: мода чи вимога часу? [Anhlitsyzmy u suchasnii frantsuzkii movi: moda chy vymoha chasu? (Anglicisms in modern French: Fashion or a demand of the times?)] *Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики [Problemy semantyky, prahmatyky ta kohnityvnoi linhvistyky (Problems of Semantics, Pragmatics and Cognitive Linguistics)]*, (33), 218–230. http://rep.knlu.edu.ua/xmlui/handle/787878787/2048
3. Рубан, В. О. (2025). Англомовні запозичення у сучасних французькій та українській мовах [Anhlomovni zapozychennia u suchasnykh frantsuzkii ta ukrainskii movakh (English-language borrowings in contemporary French and Ukrainian)]. *Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики [Problemy semantyky, prahmatyky ta kohnityvnoi linhvistyky (Problems of Semantics, Pragmatics and Cognitive Linguistics)], 1*(47), 13–20. https://doi.org/10.17721/2663-6530.2025.47.02
4. Ashrafova, I. (2024). The syntactic adaptation of English borrowings in contemporary French. *EuroGlobal Journal of Linguistics and Language Education*, *1*(1), 99–118. https://doi.org/10.69760/90y05b95
5. Bouchard, M.-E. (2023). J'va share mon étude sur les anglicismes avec vous autres!: A sociolinguistic approach to the use of morphologically unintegrated English-origin verbs in Quebec French. *Journal of French Language Studies*, *33*(2), 168–196. https://doi.org/10.1017/S0959269523000054
6. Chesley, P. (2010). Lexical borrowings in French: Anglicisms as a separate phenomenon. *Journal of French Language Studies*, *20*(3), 231–251. https://doi.org/10.1017/S0959269510000049
7. Deneire, M., & Forlot, G. (2024). The progress and stability of English in the French context. *World Englishes*, *43*, 228–243. https://doi.org/10.1111/weng.12644

© ***Вацик С. С. [Vatsyk S. S.]***, *sofiia.vatsyk@knlu.edu.ua*, ***Рубан В. О. [Ruban V. O.]***, *vira.ruban@knlu.edu.ua*

8. Léopold, J. (2021). Sommes-nous [réellement] envahis par les anglicismes? Deux décennies d'anglicismes. *Lengas*, *89*. https://doi.org/10.4000/lengas.5200
9. Pergnier, M. (1989). Les anglicismes. Paris, France: Presses Universitaires de France.
10. Planchon, C. (2018). Anglicismes dans la presse écrite: le bilinguisme de milieu peut-il expliquer l'anglicisation? *Journal of French Language Studies*, *28*(1), 43–66. https://doi.org/10.1017/S0959269517000047
11. Saugera, V. (2017). La fabrique des anglicismes. *Travaux de linguistique*, *75*(2), 59–79. https://doi.org/10.3917/tl.075.0059
12. Zanola, M. T. (2008). Les anglicismes et le français du XXIe siècle: La fin du franglais? *Synergies Italie*, *4*, 87–96.
13. *L'Express*. (2025, 28 mars). *Le remake de "Blanche-Neige", trop woke ou juste trop mauvais? La triple erreur fatale de Disney*. https://www.lexpress.fr/idees-et-debats/le-remake-de-blanche-neige-trop-woke-ou-juste-trop-mauvais-la-triple-erreur-fatale-de-disney-OLVPVCYS7NHXDLMITK2AKC5CEU/
14. *Le Figaro*. (2016, 14 novembre). *Les expressions à bannir au bureau : shooter un mail*. https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/expressions-francaises/2016/11/14/37003-20161114ARTFIG00005-les-expressions-a-bannir-au-bureau-shooter-un-mail.php
15. *Le Figaro*. (2026, 31 mars). *De l'incroyable success-story d'une PME bretonne à la crise en cours : Ubisoft, 40 ans d'histoire d'un acteur majeur du jeu vidéo*. https://www.lefigaro.fr/secteur/high-tech/de-l-incroyable-success-story-d-une-pme-bretonne-a-la-crise-en-cours-ubisoft-40-ans-d-histoire-d-un-acteur-majeur-du-jeu-video-20260331
16. *Le Monde*. (2023, 3 février). *Ligue du LOL : l'enquête sur des soupçons de cyberharcèlement a été classée sans suite*. https://www.lemonde.fr/societe/article/2023/02/03/ligue-du-lol-l-enquete-sur-des-soupcons-de-cyberharcelement-a-ete-classee-sans-suite_6160475_3224.html
17. *Le Monde*. (2023, 5 mars). *Les risques du "sharenting", l'exposition des enfants par leurs parents sur Internet*. https://www.lemonde.fr/societe/article/2023/03/05/les-risques-du-sharenting-l-exposition-des-enfants-par-leurs-parents-sur-internet-cibles-a-l-assemblee_6164185_3224.html
18. *Le Monde*. (2024, 27 février). *TikTok et le business des récits de faits divers dopés au deepfake*. https://www.lemonde.fr/pixels/article/2024/02/27/tiktok-et-le-business-des-recits-de-faits-divers-dopes-au-deepfake_6218894_4408996.html
19. *Le Monde*. (2024, 28 mars). *Instagram et le syndrome des enfants à tête d'emoji*. https://www.lemonde.fr/pixels/article/2024/03/28/instagram-et-le-syndrome-des-enfants-a-tete-d-emoji_6224723_4408996.html
20. *Le Monde*. (2025, 21 août). "*Cancel culture" et "wokisme" : "Contre l'uniformité de la pensée, manions "l'art de l'opprobre", mais avec des pincettes"*. https://www.lemonde.fr/series-d-ete/article/2025/08/21/cancel-culture-et-wokisme-contre-l-uniformite-de-la-pensee-manions-l-art-de-l-opprobre-mais-avec-des-pincettes_6632831_3451060.html
21. *Libération*. (2025, 1 décembre). *Ghostwriters sur LinkedIn : ces petits soldats de la foire au storytelling*. https://www.liberation.fr/idees-et-debats/ghostwriters-sur-linkedin-ces-petits-soldats-de-la-foire-au-storytelling-20251201_SAIZNBZ3ERARNJGYJWBX5JQ3J4/
22. *Libération*. (2025, 11 décembre). *TikTok et moi : "Au début, c'est assez léger et, au fil des vidéos, c'est de plus en plus hardcore"*. https://www.liberation.fr/lifestyle/tiktok-et-moi-au-debut-cest-assez-leger-et-au-fil-des-videos-cest-de-plus-en-plus-hardcore-20251211_ASCRMU3IDZBFTERN6XXFCFH5XQ/
23. *Libération*. (2026, 22 janvier). *Biopic de Johnny Hallyday : overbooké, Raphaël Quenard n'a plus l'envie d'avoir envie*. https://www.liberation.fr/culture/cinema/biopic-de-johnny-hallyday-overbooke-raphael-quenard-na-plus-lenvie-davoir-envie-20260122_FDZDFFFF4VAD3OMYVMMQLPMN3M/
24. *Sud Ouest*. (2025, 6 août). *Écrans : le "doomscrolling", une habitude inquiétante pour la santé mentale des adolescents?* https://www.sudouest.fr/sciences-et-technologie/ecrans-le-doomscrolling-une-habitude-inquietante-pour-la-sante-mentale-des-adolescents-25414537.php
25. *20 Minutes*. (2025, 18 avril). *Agile ou waterfall, quelle est la bonne méthode pour économiser 40 milliards d'euros?* https://www.20minutes.fr/vie-pro/4148494-20250418-agile-waterfall-bonne-methode-economiser-40-milliards-euros

© ***Vatsyk S. S. [Vatsyk S. S.]***, *sofiia.vatsyk@knlu.edu.ua*, ***Ruban V. O. [Ruban V. O.]***, *vira.ruban@knlu.edu.ua*